

ПУНКТ 39⁵¹ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1950 финансовый год : а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем ; б) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

39 а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем ^{52 53}

Документ A/C.5/298

Раздел 7а, Библиотека : постановка библиотечного дела и организация Библиотеки

[Подлинный текст на английском языке]
[21 сентября 1949 г.]

1. На своем 136-м заседании Пятый комитет предложил Генеральному Секретарю представить специальный доклад о постановке библиотечного дела и организации библиотечного обслуживания для рассмотрения его Генеральной Ассамблеей на ее четвертой сессии⁵⁴.

2. Нижеследующее изложение состоит из двух частей. Часть I посвящена вопросу о постановке библиотечного дела, часть II — вопросу об организации Библиотеки.

ЧАСТЬ I. ПОСТАНОВКА БИБЛИОТЕЧНОГО ДЕЛА

3. На Библиотеке лежит ответственность за все библиотечное обслуживание Центральных учреждений и за приобретение всех библиотечных материалов⁵⁵.

4. Главная задача Библиотеки заключается в обеспечении возможности делегациям, Секретариату и другим официальным группам Организации получать в возможно краткий срок, с наибольшими удобствами и наиболее экономным образом, библиотечные материалы и информацию, необходимую им для выполнения их обязанностей. В зависимости от потребностей указанных групп будет установлено, какие материалы следует собирать и какие виды обслуживания необходимо предоставлять.

5. Библиотека будет также по мере возмож-

ности находиться в распоряжении специализированных учреждений, аккредитованных представителей средств массовой информации, международных правительственных организаций, находящихся в связи с Организацией Объединенных Наций неправительственных организаций, учебных заведений, ученых и писателей. Всякому, кто пожелает воспользоваться полным комплектом документов и изданий Лиги Наций, Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений, будет открыт доступ в Библиотеку. Но, разумеется, в первую очередь будет обслуживаться Организация Объединенных Наций, а затем уже широкая публика.

Библиотечные материалы

6. Указанное обслуживание будет основано на собирании библиотечных материалов, систематически подобранных во всех странах, организованном и распределенном в целях самого рационального пользования этими материалами. Это обслуживание будет заключаться в предоставлении справок и информации, а также и читален, в распространении книг и периодических изданий, в устройстве отделений в различных департаментах, в составлении библиографий, индексов и сводок, а также в предоставлении читателям непосредственного доступа к собранию библиотечных материалов.⁵⁶

7. Библиотечные коллекции будут включать : полный комплект документов и изданий Лиги Наций, Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, а также специально отобранные материалы других категорий. Некоторыми из этих категорий являются : книги о Лиге Наций, об Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях, о государствах-членах Организации, подопечных и самоуправляющихся территориях и других районах, представляющих особый интерес для Организации Объединенных Наций; недавно вышедшие книги и брошюры по вопросам, изучающимся Организацией Объединенных Наций, журналы и газеты, географические карты, микрофильмы и фотостатные снимки нужных материалов, которые нельзя получить иным образом.

8. При составлении этих собраний главное значение будет придаваться непосредственной пользе, а не накоплению и хранению материалов. По большинству отделов Библиотеки не предполагается создать полные собрания, или

⁵¹ См. также в связи с этим пунктом документацию, включенную в этот том и относящуюся к пунктам 18, 19, 21, 22, 25, 26, 28b, 35, 53 и 63 повестки дня, которые были переданы Пятому комитету, согласно правилу 142 правил процедуры, для обсуждения расходов, вызываемых осуществлением резолюций, предложенных другими комитетами и Генеральной Ассамблеей, и отражающихся в бюджетной смете на 1950 год.

⁵² Документацию к бюджетным сметам, касающимся специализированных учреждений (A/1005 и A/C.5/L.22, 25, 26 и 28), см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четвертая сессия, Приложение к Объединенному второму и третьему комитету и Дополнение № 5а*.

⁵³ Доклад, представленный докладчиком по этому вопросу, см. *Приложение к Пленарным заседаниям, документ A/1232*.

⁵⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, первая часть третьей сессии, Пятый комитет, 136-е заседание*.

⁵⁵ Там же, *Приложения, документ A/C.5/222 и Corr.1*.

⁵⁶ Там же, *Дополнение № 7А (A/598), пункт 133*.

накопить собрания, полезные для общего исторического исследования; Библиотеке по этому придется постоянно выбрасывать за ненадобностью материалы, которые изжили свою полезность.

9. Помимо документов и изданий Лиги Наций, Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, которые Библиотека поставит своей целью собрать полностью, материалы будут собираться с учетом а) их полезности для Организации Объединенных Наций и б) возможности добыть нужные сведения в других местах.

10. Эти критерии отбора материалов будут положены в основу всех приобретений, будь то путем покупки, дара или обмена.

Обслуживание и персонал

11. Для библиотечного обслуживания, требуемого Организацией Объединенных Наций, необходим персонал, способный определять потребности различных органов Объединенных Наций, следить за литературой по всем вопросам, представляющим интерес для Организации, отбирать те издания, которые следует приобретать, приводить эти материалы в порядок и помогать пользоваться ими.

12. Пользование услугами Библиотеки и библиотечными материалами должно быть легко доступно. Залы для чтения должны быть так устроены, чтобы можно было быстро получать наиболее распространенные издания и справляться в индексах и каталогах.

13. Центральная Библиотека и ее отделения должны быть устроены так, чтобы возможна была быстрая выдача изданий всякому отделу Центральным учреждениям из любой части библиотечной системы.

Библиотечные отделения в различных департаментах

14. Необходимо, чтобы Библиотека имела свои отделения в департаментах Секретариата, но эти отделения будут небольшими и будут содержать лишь самый необходимый справочный материал. На сотрудников Библиотеки, ответственных за поддержание связи с различными департаментами, возложена обязанность доставлять необходимые этим департаментам справки, регулярно выдавать им периодические издания и обеспечить связь между департаментами и центральной Библиотекой в таких вопросах, как отбор книг, составление библиографий и обмен книгами между библиотеками на разнообразных началах. Собранные в Библиотеке материалы являются ее неотъемлемой частью; сотрудники Библиотеки составляют штат Библиотеки.

Обслуживание по контрактам

15. Если Библиотека должна ограничиться лишь собранием современных изданий, представляющих текущий интерес, то ей придется возможно полнее использовать библиографические возможности других библиотек района Нью-Йорка и иных мест. Это можно осуществить путем заключения соглашений об обслу-

живании. Такие соглашения могут быть заключены либо с отдельными лицами, либо с другими библиотеками. Уплата библиотекам будет производиться только за обслуживание, выходящее за пределы обычно предоставляемого.

Согласование библиотечного обслуживания

16. Руководящим курсом для Библиотеки Организации Объединенных Наций является, поскольку возможно, поощрять согласование библиотечной работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений путем обмена информацией, печатными изданиями и сотрудниками, а также путем совместного отбора материалов, составления указателей и каталогов и путем составления общего каталога и регистра исследовательской и библиографической деятельности.

Классификация документов

17. На Библиотеку Центральным учреждениям возложена обязанность по классификации документов и печатных изданий Организации Объединенных Наций. Программа работ Библиотеки должна включать быстрое составление картотеки, главным образом для нужд Секретариата, издание периодически выходящих списков всех важных документов и печатных изданий Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, издание окончательных проверочных указателей документов Организации Объединенных Наций по отдельным органам и сессиям, составление указателей, по страницам, официальных отчетов и важных печатных изданий и, время от времени, составление особых списков и указателей по особому требованию. Библиотека должна давать исчерпывающие справки о документах и изданиях Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и должна поощрять Организацию и специализированные учреждения к усовершенствованию и стандартизации их указателей и проверочных списков, а также помогать им в этой работе.

Библиотеки-склады

18. На основании правил, установленных ведомством печатных изданий, Библиотека занимается распределением издательств Организации Объединенных Наций между библиотеками-складами во всем мире и устраивает обмен этими изданиями.

Женевская библиотека⁵⁷

19. Следующие принципы, предложенные в докладе Генерального Секретаря на основании резолюции 205 (VIII) Экономического и Социального Совета, были утверждены Советом на его девятой сессии резолюцией 260 (IX):

а) женевская библиотека должна продолжать существовать главным образом для обслуживания Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, а

⁵⁷ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, первая часть третьей сессии: Дополнение № 7 А, пункты 135 и 179; Пятый комитет, стр. 404 англ. текста. Приложения к Пленарным заседаниям, документ А/798; Пленарные заседания, стр. 1003 английского текста, пункт 127.

также других международных организаций, научных институтов и учащихся;

б) при существующих обстоятельствах программа приобретений библиотеки не должна быть сокращена, так как, хотя работа библиотеки и ведется в настоящее время в более скромном масштабе, чем в период существования Лиги Наций, задания библиотеки не уменьшились⁵⁸;

с) женевская библиотека должна продолжать издавать свой «Ежемесячный список избранных статей» и «Ежемесячный список внесенных в каталоги книг», впредь до составления более исчерпывающих списков;

д) никакая часть женевской библиотеки не может быть передана кому-нибудь в собственность;

е) с другой стороны, библиотека будет проводить либеральную политику в отношении заимобразной выдачи книг другим библиотекам, включая Библиотеку Центральных учреждений и специализированных учреждений, причем такая политика по возможности должна быть основана на взаимности. В тех случаях, когда выдача книг и материалов оказывается невозможной, она может быть заменена предоставлением фотокопий, и такого рода обслуживание подлежит оплате по себестоимости;

ф) при условии соблюдения пунктов *g* и *h* женевская библиотека финансируется Организацией Объединенных Наций;

г) доход от библиотечного денежного фонда⁵⁹ будет использован на покрытие расходов, необходимых для исследовательских работ и для обслуживания учащихся⁵⁸, помимо расходов, нужных для покрытия потребностей Организации Объединенных Наций и связанных с ней организаций; доход этот также будет использован для других целей, совместимых с условиями пожертвования, как указано в примечании 1 ниже;

h) если специализированным учреждениям, пользующимся библиотекой, нужен какой-либо специальный материал и специальное обслуживание, то эти учреждения сами несут связанные с этим расходы;

и) взаимоотношения между женевской библиотекой и Центральными учреждениями определяются следующими соображениями;

⁵⁸ Имеются в виду: ее обязанности удовлетворять потребности не только Организации Объединенных Наций, но также и специализированных учреждений и других международных организаций, которые в значительной мере зависят от этой библиотеки, так как в Женеве нет других возможностей, подобных тем, которые имеются вблизи Библиотеки Центральных учреждений; соглашение с Международной организацией труда; обязательство, принятое на себя при получении дара Рокфеллера, которое заключается в том, «чтобы предоставлять все необходимые возможности для научно-исследовательских работ студентов»; и, наконец, не следует забывать, что женевская библиотека приобрела теперь большее значение для тех стран Европы, библиотеки которых были разрушены войной.

⁵⁹ Женевская библиотека была создана Лигой Наций с помощью крупного пожертвования г-на Джона Д. Рокфеллера, младшего. Из суммы, оставшейся после постройки библиотечного здания, был создан библиотечный денежный фонд. Условие пожертвования заключается в том, чтобы доход от этого фонда был использован для женевской библиотеки и чтобы он рассматривался как добавление к суммам, добываемым иным образом для библиотеки, а не как заменяющий их.

г) стоимость содержания женевской библиотеки (см. выше пункт *g*) будет покрываться из бюджета Европейского отделения;

ii) библиотека будет находиться под административным контролем Генерального Секретаря, через посредство Директора Европейского отделения, а в отношении постановки библиотечного дела — через посредство директора Библиотеки Центральных учреждений;

iii) в соответствии с вышеизложенными принципами, материал будет беспрепятственно предоставляться Библиотеке Центральных учреждений, но передаваться в ее владение будет только тот материал, в котором женевская библиотека не нуждается.

20. Согласно соответствующим принципам, изложенным в предыдущих пунктах, соглашение, заключенное между женевской библиотекой и Всемирной организацией здравоохранения, о выдаче последней в долговременное пользование некоторых материалов, было утверждено Экономическим и Социальным Советом на том условии, что находящиеся в библиотеке труды будут продолжать оставаться в Европейском отделении Организации Объединенных Наций.

ЧАСТЬ II. ОРГАНИЗАЦИЯ БИБЛИОТЕКИ

Вопрос об организации Библиотеки и об ее месте в структуре Секретариата рассматривался в первом докладе Консультативного Комитета по административным и бюджетным вопросам за 1948 год⁶⁰, представленном Генеральной Ассамблее. В этом докладе Комитет отметил, что Генеральный Секретарь попросил разрешения перечислить ассигнованные суммы из одних разделов бюджета на 1948 год в другие, причем главнейшим перечислением был перенос из разделов 8, 14 и 15 в раздел 13 суммы в 184 957 долл. с целью создания центральной библиотеки при Департаменте информации.

Консультативный комитет отметил, что до устройства Организации в ее постоянном месторасположении эта реорганизация не обязательно должна быть окончательной; Комитет далее считал, что, при нормальных обстоятельствах, Департамент информации не является подходящим местом для Библиотеки. Консультативный комитет сообщил, что он уделит этому вопросу дальнейшее внимание после того, как он получит доклад о достигнутой экономии в расходах и об эффективности реорганизации, выразившейся вышеозначенным переносом, и он будет также ждать указаний Комитета экспертов по библиотечному делу, который должен был собраться в Центральных учреждениях в июле 1948 года.

В своем втором докладе за 1948 год Консультативный комитет привел дальнейшие соображения⁶¹. Он, в частности, придерживался того мнения, что бюджетная смета на 1949 год ставит ряд более серьезных вопросов, касающихся общего руководящего курса, определяющего дальнейшее развитие Библиотеки Организации Объединенных Наций. По мне-

⁶⁰ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, третья сессия, Дополнение № 7, пункты 18 и 19.*

⁶¹ Там же, *Дополнение № 7А, пункты 130—137.*

нию Консультативного комитета, Библиотека слишком отождествляется с Департаментом информации не только по линии административного контроля, но и по некоторым существенным сторонам ее работы. Комитет высказался против всяких шагов, направленных на то, чтобы сделать Библиотеку органом Департамента информации, считая, что весь вопрос о местонахождении Библиотеки является важным вопросом общего руководящего курса, который должен быть установлен Генеральной Ассамблеей. Далее Консультативный комитет высказал мнение, что этот вопрос, хотя быть может и будет обсуждаться на предстоящем собрании библиотечарей-экспертов, по существу не входит в их компетенцию, поскольку речь идет о том, в какой мере на Библиотеку может быть возложено обслуживание, не относящееся к библиотечному делу.

Международный консультативный комитет библиотечарей-экспертов рассмотрел вопрос о положении Библиотеки в административной структуре Секретариата, принимая во внимание, что в настоящее время она находится при Департаменте информации, а также и замечания по этому вопросу, содержащиеся в первом докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам за 1948 год⁶². Комитет рекомендовал, чтобы функции Библиотеки рассматривались как функции органа, обслуживающего всю Организацию в целом, но не имеющего административного характера, и чтобы ей была предоставлена независимость, соответствующая этим функциям. По этим соображениям эксперты-библиотечари пришли к заключению, что Библиотеку следует включить в Административный секретариат Генерального Секретаря, хотя и было признано, что не следует немедленно отделять Библиотеку от Департамента информации, а что этот вопрос следует периодически подвергать рассмотрению с особым учетом того обслуживания по предоставлению информации, которое возлагается на Библиотеку.

На третьей сессии Генеральной Ассамблеи Пятый комитет одобрил на 136-м заседании мнение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, что следует возражать против каких-либо шагов, направленных на превращение Библиотеки в орган Департамента информации.

С учетом этого мнения в бюджетной смете на 1950 год Библиотека включена в Административный секретариат Генерального Секретаря как независимый отдел, получающий, по мере надобности, общие директивы от Административного секретариата. Сведения о подробностях организации Библиотеки и определение ее функций содержатся в разделе 7а бюджетной сметы на 1950 финансовый год⁶³.

Раздел 27 — Международный Суд : применение плана обложения персонала

[Подлинный текст на английском языке]
[28 сентября 1949 г.]

В своем вступлении к бюджетной смете на 1950 финансовый год (А/903, стр. vii) Генеральный Секретарь обращает внимание Генеральной Ассамблеи на следующие обстоятельства, касающиеся применения плана обложения персонала к сметам Международного Суда.

1. Соображения Суда по поводу применения плана обложения персонала в 1949 году

В ответ на административные распоряжения относительно установления плана обложения персонала Секретарь Международного Суда уведомил 21 декабря 1948 г. (приложение А) Генерального Секретаря о том, что после рассмотрения этого вопроса Суд пришел к следующим заключениям:

а) что, принимая во внимание положения статьи 32 Статута Суда, несомненно, что план обложения персонала неприменим как к судьям, так и к Секретарю Суда (статья 32, которая касается вопроса об окладах, прибавках и вознаграждении судей и Секретаря Суда, предусматривает, между прочим, что «указанные выше оклады, прибавки и вознаграждение освобождаются от всякого обложения»);

б) что, хотя условия представляются несколько иными для сотрудников канцелярии, условия службы в Гааге, в том числе освобождение от налогов как голландских граждан, так и других сотрудников, представляющееся до сих пор нидерландским правительством, таковы, что применение упомянутого плана становится ненужным и обременительным.

2. Рассмотрение вопроса Консультативным комитетом

Вопрос о применении плана обложения персонала по отношению к Суду, равно как и заключение Правового департамента Организации Объединенных Наций (приложение В) были рассмотрены Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам на его весенней сессии в 1949 году. Заключение Правового департамента сводится к следующему:

а) план обложения персонала неприменим к окладам судей;

б) вопрос о применении плана по отношению к Секретарю Суда и к сотрудникам канцелярии целиком зависит от намерений Генеральной Ассамблеи. В формулировке резолюции и других относящихся к делу документов содержатся указания на существование тенденций как за, так и против применения плана.

В меморандуме от 5 апреля 1949 г. (приложение С) Консультативный комитет предлагал Генеральному Секретарю сообщить Суду мнение Комитета, что в его бюджетной смете на 1950 финансовый год «должны быть указаны оклады Секретаря Суда и сотрудников канцелярии, исчисляемые по валовому прин-

⁶² Там же, Дополнение № 7А, пункты 130—137.

⁶³ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четвертая сессия, Дополнение № 5. В дальнейшем этот документ будет приводиться под условным знаком А/903.